

# Swedenborg and the French Romantics

Saori OSUGA

## Introduction

1-1. Atmosphere of the 19th century France: “amalgam” of illuminism

1-2. Swedenborg’s Works read by the French Romantics

2. “The earth is a man” (Balzac, Nerval and Baudelaire)

3. “The spirit took me away” (Balzac, Hugo and Nerval)

4. New Christian Religion for the French Romantics: Holy Spirit and Charity (Michelet, Sand and Balzac)

## Conclusion

### **Authors and works mentioned in this paper**

Balzac (1799-1850), *Séraphîta*, 1833-1835

Gérard de Nerval (1808-1855), *Aurélia*, 1855

Théophile Gautier (1811-1872), *Spirite*, 1866

Gustave Flaubert (1821-1880), Lettre à Louise Colet, août 1847; *Bouvard et Pécuchet*, 1872-1880

Charles Baudelaire (1821-1867), “Correspondances”, *Les Fleurs du mal*, 1857 ; *L’Art romantique*, 1869

Victor Hugo (1802-1885), “Ce que dit la bouche d’ombre” (Jersey, 1855), *Les Contemplations*, 1856

Jules Michelet (1798-1874), *Histoire de France*, 1833-1875

George Sand (1804-1876), *Spiridion*, 1839 ; 2<sup>e</sup> éd. 1842

## Introduction

When I was student, I read *Séraphîta*, and through *Séraphîta*, I discovered Swedenborg. Since then, Swedenborg remains a special figure for me. In my doctoral thesis submitted in 2010 to Sorbonne University, entitled *Séraphîta et la Bible* (2012), I studied various mystical sources of Balzac, Saint Theresa of Avila, Jacob Böhme, Madame Guyon and Saint-Martin, and its third part was dedicated wholly to Swedenborg. For this study, I utilized the edition of the Bible republished by The Academy of the New Church in Bryn Athyn which was read by Swedenborg—Sébastien Schmidt's *Biblia sacra*. It is Stephen McNeilly who gave me this precious version when I visited the Swedenborg Society in London for my research concerning the Bibles read by Swedenborg. So, I am glad to come here and to talk about Swedenborg's influence on the Nineteenth century French Romantics. Thank you very much for all the people who organized this International Conference.

### 1-1. Atmosphere of the 19<sup>th</sup> century France: "amalgam" of illuminism

In 19th century France, there was a strong spiritual tide, a mystical exaltation among the romantic authors. Generations after the French Revolution, they were all searching for a new religion which could take the place of Catholicism. Balzac, Hugo, Nerval, Gautier, George Sand were influenced by the complex thoughts of various figures: Polish exile, Wronski (1776-1853), Eliphas Lévi (1810-1875), and Pierre Leroux. (Nerval was very conscious of the Swedenborgian circle, mixing illuminism and socialism. He mentions in particular Devismes du Valgay and Casimir Broussais who were involved<sup>1</sup>.) To a certain extent, they assimilated the thoughts of Swedenborg, especially Wronski. The vogue of "spiritism" was considerable in 19th century France, and the terminology of "Swedenborgisme" was often confused with "mesmerism (hypnotism)" or animal magnetism proposed and practiced by Franz Mesmer (German doctor, 1734-1815. Paris, 1778-1785), and sometimes even "somnambulism" or "spiritism."

### 1-2. Swedenborg's Works read by the French Romantics

The publication of French translations contributed very much to the diffusion of Swedenborg's thoughts in France. One of the factors in France was Daillant de La Touche's introductory resume *Abrégé des ouvrages d'Em. Swedenborg*, published in 1788, which played an important role. It is this work that Balzac depends on mainly for his *Séraphîta*, and from which other authors obtained Swedenborg's essential ideas in order to make Swedenborg's doctrine easy to understand for the French mentality.

An admirer of *Séraphîta*, which he called the "Swedenborgian novel of Balzac,"<sup>2</sup> Théophile Gautier authored

---

<sup>1</sup> Nerval, (*Oeuvres complètes*, t.II, p. 1162.

<sup>2</sup> Le "roman swedenborgien de Balzac" (*Ménagerie intime*, 1869, p. 24).

the supernatural novel *Spirite* (1866)<sup>3</sup> in which he invented a mysterious man, “a disciple of Swedenborg,” named “Baron de Féroë” — the name maybe inspired by Ferelius, an ecclesiastic who gave communion to Swedenborg<sup>4</sup>. (He is a Swedish diplomat, who the principal character Guy de Malivert meets often at his club in Paris. He is “too much a perfect gentleman” and has “an English correctness” and not the least eccentricity<sup>5</sup>.) Gautier, knowing very well a famous episode related by Daillant de La Touche,<sup>6</sup> mentions this two times. First, Baron de Féroë, seeing Guys de Malivert having no appetite, said to him: “It would not be necessary to cast upon you the reproach that the white angel said one day to Swedenborg: ‘You eat too much!’ You have an exemplary sobriety tonight, and we might believe that you try to spiritualize yourself by the fasting.”<sup>7</sup> Later, it is Baron de Féroë who keeps a Swedenborgian sobriety. The narrator says: “he eats, but with a Swedenborgian sobriety, because anyone who wants to live in communication with the spirits must reduce the material as much as possible.”<sup>8</sup>

After the disturbance caused by the Revolution, Jean-Pierre Moët published his translations between 1819 and 1824, and it was almost all these works that Balzac read and collected. It is probably these versions too that Gérard de Nerval had read, an author considered to have known quite a bit about Swedenborg’s ideas, especially about his *memorabilia*<sup>9</sup>. It is remarkable that Balzac appreciated The True Christian Religion above all and Gerard de Nerval also read this important work of Swedenborg. Nerval might be the exceptional author with Balzac, who should have read certain works of Swedenborg, not only *Abrégé* and *Heaven and Hell*, but also *True Christian Religion*, and probably *Apocalypse Revealed* and the *New Jerusalem and Its Heavenly Doctrine*. Nerval kept a fervent faith, saying he believed “seventeen religions”<sup>10</sup> in which we can of course count Swedenborg’s religion, for Nerval regarded Swedenborg as the last Prophet.<sup>11</sup>

New translations by Le Boys des Guays were published between 1840 and 1859. Baudelaire (1821-1867)

---

<sup>3</sup> *Spirite : nouvelle fantastique*, Charpentier, 1866. Au sujet de cette œuvre, il y a un article d’Anne-Marie Lefebvre : “De *Séraphita* à *Spirite* : le génie et l’ange”, *AB*, 1996, p. 245-267.

<sup>4</sup> “Quinze jours avant sa mort il communia dans son lit, des mains d’un ecclésiastique suédois, nommé Ferelius” (*Abrégé*, p. LXX).

<sup>5</sup> “le baron de Féroë était trop parfait gentleman pour affecter la moindre excentricité ; ses façons étaient unies et froides, d’une correction anglaise, et il ne prenait pas devant les glaces des airs d’illuminé.” (*Spirite*, p. 27)

<sup>6</sup> “Ne mange pas tant !” (*Abrégé*, p. XVII)

<sup>7</sup> “Il n’y aurait pas besoin, dit le baron de Féroë, de vous adresser le reproche que l’ange blanc fit un jour à Swedenborg : “Tu manges trop !” Vous êtes ce soir d’une sobriété exemplaire, et l’on croirait que vous essayez de vous spiritualiser par le jeûne.” (*Spirit*, p. 48)

<sup>8</sup> Le baron de Féroë mangeait, mais avec une sobriété swedenborgienne, car celui qui veut vivre en commerce avec les esprits doit atténuer autant que possible la matière. (p. 141))

<sup>9</sup> 佐藤正彰 『オーレリア』 訳注、『ネルヴァル全集III』 筑摩書房、1976、p. 72. Sato considère qu’il connaissait plusieurs ouvrages de Swedenborg dans la traduction française de Moët

<sup>10</sup> Théophile Gautier’s article published in 1867; Notice for the Michel Lévy’s edition in 1868) : in Hugo’s salon, Nerval said: “Moi, pas de religion ! J’en ai dix-sept... au moins!”

<sup>11</sup> 「聖書の唯一神教的見地からとらえたすべての宗教間の関係。最後の啓示、スウェーデンボルグ。」 (*Fragment d’une note* 覚書断章 『ネルヴァル全集 III』 p. 366)

might have read *Heaven and Hell* in Le Boys's version. Perhaps we can add to this list Gustave Flaubert (1821-1880), a novelist born in the same year as Baudelaire. He is generally regarded as a "realist" author, but in fact, a romantic and mystic inclination was held in him until his last days<sup>12</sup>. When he was 26 years old, he wrote to his girlfriend Louise Colet: "I must read Swedenborg and Saint Theresa [of Avila]" (1847/8).<sup>13</sup> And in his last novel unfinished, *Bouvard et Pécuchet* (1872-1880), a character named Pécuchet, fascinated by the presence of spirits and of the other worlds, studies Swedenborg's work. In this scene where Pécuchet contemplates Swedenborg travelling to other worlds, and some descriptions of Heaven and of angels, we can recall the feeling of *Séraphîta* – Flaubert no doubt had read it. These descriptions from Swedenborg chosen by Flaubert coincide mostly with those by Balzac in *Séraphîta*, we can be certain that Flaubert was familiar with *Séraphîta*;<sup>14</sup> however it is possible that he read *Abrégé*, the main source of *Séraphîta*. We should also point out that Flaubert knew *Heaven and Hell* by another *Abrégé des merveilles du ciel et de l'enfer d'Emmanuel Swedenborg avec annotations et observations par L.-A. Cahagnet* (1854).<sup>15</sup>

We will now look at the influence of Swedenborg's thoughts on the French Romantics. I examine two citations from Swedenborg's texts: "The earth is a man" and "The spirit took me away."

## 2. "The earth is a man" (Balzac, Nerval and Baudelaire)

If we think about the Swedenborg's influence on French Romantics, the most important thought should be the doctrine of correspondences. Balzac transmits this doctrine by *Séraphîta*, and Baudelaire, having read *Séraphîta*, created in turn his famous sonnet. I would like to compare the texts of Balzac, Gérard de Nerval and Baudelaire. In *Séraphîta* (1833-1835), Balzac sums up Swedenborg's doctrine of Correspondences, especially based on *Abrégé* and *The New Jerusalem and Its Heavenly Doctrine*. Balzac's introduction of Correspondences contains some concrete examples which inspired Nerval and Baudelaire.

Among Swedenborg's sentences, Balzac loved especially this phrase: "*la terre est un homme* (the earth is a man)" (p. 827).<sup>16</sup> More precisely, Swedenborg's text is: "the entire heaven resembles one man," "and is

---

<sup>12</sup> Ses premières œuvres, ses lettres, ses *Trois Contes* (1877) et ses goûts pour les saints le témoignent.

<sup>13</sup> 「スウェーデンボルグと聖女テレーズを読まなければなりません」(1847.8. 26歳、Louise Colet, 『全集8』『書簡I』 p. 119, 121)

<sup>14</sup> Swedenborg à Mr Férélius" <http://www.dossiers-flaubert.fr/b-5808-3>

<sup>15</sup> <http://www.dossiers-flaubert.fr/b-210-1>

Un fac-similé est publié dans le catalogue de la vente, une note de lecture portant le titre : "d'Argentré, histoire de Bretagne."

"Swedenborg. Les merveilles du ciel et de l'enfer"

– Vente Franklin-Grout, Drouot, novembre 1931, n° 140

"Une chemise, de la main de Flaubert" *Swedenborg. Les merveilles du ciel et de l'enfer*.

6 pages, format 30X19." ([http://flaubert.univ-rouen.fr/ressources/bp\\_sphere\\_inventaire.php](http://flaubert.univ-rouen.fr/ressources/bp_sphere_inventaire.php))

<sup>16</sup> See the scrupulous note by Henri Gauthier, *Séraphîta*, t. XI, p. 1692; *Séraphîta et la Bible*, p. 324.

therefore called the Grand Man” (*Heaven and Hell*, 94).<sup>17</sup> Balzac, however, replaced “the heaven” with “the earth,” and then enshrined this sentence in his mind. In the manuscript of *Les Martyrs ignorés* (*The Unknown Martyrs*, 1837)<sup>18</sup> and in *Le Cousin Pons* (*The Cousin Pons*, 1846-1847), Balzac quotes again this expression: “la terre est un homme.”

<i>Heaven and Hell</i> , 94	<i>Abrégé</i> , p. 83	Balzac	Nerval	Baudelaire
<p>It has been shown that the entire heaven resembles one man, and that it is a man in image, and is therefore called the Grand Man.</p> <p>J’ai montré que l’universalité du ciel représente un homme, que c’est un homme en image, et que de là il est appelé le grand homme (<i>maximus homo</i>). (Moët, 1819)</p> <p>le Ciel en entier représente un seul homme [...] il est appelé le Très Grand Homme. (Le Boys, 1850)</p>	<p>Le ciel, l’univers dans son tout, représente un homme, et est appelé le grand homme. L’homme, notre semblable, représente, par son âme, le monde spirituel, et, par son corps, le monde naturel ; aussi a-t-il été appelé par quelques anciens <i>microcôme</i>, ou petit monde</p>	<p>Comme l’a dit Swedenborg, <i>la terre est un homme !</i> (<i>Séraphîta</i>, p. 827)</p> <p>la terre est un seul homme, a dit Swedenborg. (<i>ms of Martyrs ignorés</i>, Lov. A 130, f° 132)</p> <p>Swedenborg, le grand prophète suédois, disait que la terre était un homme. (<i>Le Cousin Pons</i>, t. VII, p. 587)</p>	<p>Le macrocosme, ou grand monde, a été construit par art cabalistique ; le microcosme, ou petit monde, est son image réfléchie dans tous les cœurs (<i>Aurélia</i>, p. 188)</p>	<p>D’ailleurs Swedenborg, qui possédait une âme bien plus grande [que celle de Fourier], nous avait déjà enseigné que <i>le ciel est un très grand homme</i> ; que tout, forme, mouvement, nombre, couleur, parfum, dans le <i>spirituel</i> comme dans le <i>naturel</i>, est significatif, réciproque, converse, <i>correspondant</i> (<i>L’Art romantique</i>)</p>

As for Nerval, we find this phrase in *Aurélia*: “Le macrocosme, ou grand monde, a été construit par art cabalistique; le microcosme, ou petit monde, est son image réfléchie dans tous les cœurs” (*Aurélia*, p. 188).

This passage: “le microcosme, ou petit monde” suggests the possibility that Nerval read *Abrégé* de Daillant.

Furthermore, Henri Gauthier let us know a similar citation in Baudelaire: “Le ciel est un très grand homme (The heaven is a very big man).”<sup>19</sup> Indeed, we can find this phrase in a note on Victor Hugo (*Revue fantaisiste*,

<sup>17</sup> Revised translation by Doris H. Harley, Swedenborg Society, 1992.

<sup>18</sup> Wronski, *Les Martyrs ignorés*, t. XII, p. 1085.

<sup>19</sup> Sur cette phrase swedenborgienne de Baudelaire, voir Jean Pommier, *La Mystique de Baudelaire*, p. 28.

1861/6/15; *L'Art romantique*, 1869) in which Baudelaire applauds the genius of Hugo for describing the mystery of the life: "D'ailleurs Swedenborg, qui possédait une âme bien plus grande [que celle de Fourier], nous avait déjà enseigné que *le ciel est un très grand homme*; que tout, forme, mouvement, nombre, couleur, parfum, dans le *spirituel* comme dans le *naturel*, est significatif, réciproque, converse, *correspondant*."<sup>20</sup> This phrase: "le ciel est un très grand homme" testifies that Baudelaire read *Heaven and Hell* in the translation by Le Boys: "le Ciel en entier représente un seul homme [...] il est appelé le Très Grand Homme." (*Du Ciel et de l'Enfer*, n° 94) An admirer of Balzac and Nerval, Baudelaire shared a respect for Swedenborg with them.

### 3. *Memorabilia*, "L'esprit m'emporta" (Balzac, Hugo and Nerval)

For the Romantic authors, one of the most important contributions of Swedenborg is that he demonstrated "the existence of angels" with exactitude and in a very systematic way, and he "made palpable the celestial worlds."<sup>21</sup> The concrete and realistic descriptions of angels and spirits was stimulating to the Romantic authors' imagination.

Innumerable visions, or *memorabilia* Swedenborg inserted in his theological works, made a special impact on Balzac and Nerval. At first, the term "*memorabilia*" calls their attention. Daillant presents this Latin title in his introduction, explaining: Swedenborg "finishes the chapters of all his treatises by a celestial vision (under the title of *memorabilia*) confirming teachings he has established"<sup>22</sup>. On the other occasions, he translates this word as "Vision." As for Jean-Pierre Moët, he translates this term as "Mémorable," the word Balzac uses in *Séraphîta*.<sup>23</sup>

Swedenborg's prophetic expression: "*l'esprit m'emporta* (the spirit took me away)" made a strong impression on Balzac and Nerval. For this expression, Balzac, unsatisfied with only *Abrégé*, also refers directly to *True Christian Religion* in order to copy this passage of Ezekiel's texts that Swedenborg collected. Nerval will take again this expression in his *Aurélia*.

---

<sup>20</sup> Baudelaire, *Œuvres complètes*, Gallimard, Bibl. de la Pléiade, t. II, p. 133.

<sup>21</sup> "Partout l'exactitude, la méthode, la présence d'esprit, éclatent et découlent d'un même fait, l'existence des Anges. " (*Sér*, p. 775) ; "les innombrables versets à l'aide desquels Swedenborg a rendu palpables les mondes célestes" (*Sér*, p. 784).

<sup>22</sup> "Enfin il termine les chapitres de tous ses traités par *une vision céleste* (sous le titre de *memorabilia*) confirmative des dogmes qu'il vient d'établir" (*Abrégé*, p. XXVI)

<sup>23</sup> "Un de ses MÉMORABLES, nom qu'il leur a donné [...]" (*Séraphîta*, p. 776)

<i>TCR</i>	<i>Abrégé</i>	<i>Séraphîta</i>	<i>Aurélia</i>
	Enfin il termine les chapitres de tous ses traités par <i>une vision céleste</i> (sous le titre de <i>memorabilia</i> ) confirmative des dogmes qu’il vient d’établir ; et dans cette vision il raconte, avec autant de détail que d’assurance, ce qu’il a vu et entendu dans les cieux, en présence du Seigneur, et dans la société des anges : nous avons traduit en entier, et nous joindrons à notre analyse, plusieurs de ces visions. (p. XXVI)	Un de ses MÉMORABLES, nom qu’il leur a donné [...] (p. 776) car il a le don de se séparer de son corps, et voit les cieux comme les prophètes les ont vus, et comme Swedenborg les voyait lui-même.	Le Rêve est une seconde vie. [...] Swedenborg appelait ces visions Memorabilia ; il les devait à la rêverie plus souvent qu’au sommeil [...]. (p. 123)
Dans cet état, l’esprit de l’homme, comme son âme, quant à la vue, peut être transporté d’un lieu dans un autre, le corps restant où il est. Cet état est celui dans lequel j’ai été pendant 26 années. [...] Voici ce que dit Ezéchiel : L’esprit m’emporta, et me conduisit [...]. (n° 156 [sic] : In the version of Moët, the numbering of 157 is skipped).	C’est pourquoi, lorsque dans l’Écriture il est dit, être en esprit, ou être élevé, être transporté en esprit, il faut entendre l’état de l’esprit séparé du corps, qui voit alors les cieux, les anges, et toutes les choses spirituelles, comme les prophètes les ont vus, et comme je les vois moi-même depuis vingt-six ans. (p. 120)	“Dans cet état, dit-il (Vraie Religion, 136 [sic for 157]), l’esprit de l’homme est transporté d’un lieu à un autre, le corps restant où il est, état dans lequel j’ai demeuré pendant vingt-six années.” Nous devons entendre ainsi toutes les paroles bibliques où il est dit : L’esprit m’emporta. (p. 781)	

We can find a similar idea in a poem of Victor Hugo, “Ce que dit la bouche d’ombre” (Jersey, 1855).<sup>24</sup>

L’homme en songeant descend au gouffre universel.  
J’errais près du dolmen qui domine Rozel,  
À l’endroit où le cap se prolonge en presqu’île.  
Le spectre m’attendait ; l’être sombre et tranquille  
Me prit par les cheveux dans sa main qui grandit,  
M’emporta sur le haut du rocher, et me dit :

<sup>24</sup> Victor Hugo, “Ce que dit la bouche d’ombre (What says the mouth of shadow),” 1855, *The Contemplations*, XXVI.

In a very parallel situation with the prophet Ezekiel, the poet was taken and carried away, not by the spirit like Ezekiel, but by a “spectre (specter, ghost)”, or “la bouche d’ombre (the mouth of shadow)” It is a characteristic in Hugo, having absorbed the “Spiritism” Delphine de Girardin brought to him in Jersey in 1853. From the day his dead daughter Leopoldine appeared to them until 1855, he came to practice the “table-turning” sessions. Thus Hugo, considering himself a prophetic poet who listened to the dead, produced a great deal of poems collected in *Les Contemplations* (1856), *La Légende des siècles* (1859, 1877, 1883) and *Dieu* (posthumous publication in 1891)<sup>25</sup>. Even if he did not mention Swedenborg’s name,<sup>26</sup> he probably read and knew some works of Swedenborg,<sup>27</sup> at least *Heaven and Hell*.<sup>28</sup>

### **Gérard de Nerval, *Aurélia*, 1855.**

Gérard de Nerval who, in his last years, claimed that he lived himself a life between an earthly world and a spiritual world, wrote *Aurélia* (1855) in which he recorded the visions he had seen. This book starts with this impressive phrase: “Le Rêve est une seconde vie (The Dream is a second life),” and in the next paragraph, he writes: “Swedenborg appelait ces visions *Memorabilia* ; il les devait à la rêverie plus souvent qu’au sommeil (Swedenborg called these visions *Memorabilia*; he owed them to waking dreams more often than to those in sleep” (p. 123). And, following Swedenborg, he tried in *Aurélia*, to write down the impressions he had had in his spirit. The Latin word *Memorabilia* suggests the text Nerval might have read<sup>29</sup>. Considering that Jean-Pierre Moët (1819-1824) and Le Boys des Guays (1840-1859) translate this word as “mémorable”, Nerval could probably find the original word in *Abrégé de Daillant de La Touche* who, taking the word “vision” all through *Abrégé*, mentions the original word one time in his preface.

The last part of *Aurélia*, refers to the preface, because of where Nerval put his *Mémorables* explicitly in imitation of Swedenborg:<sup>30</sup> “J’inscris ici, sous le titre de *Mémorables*, les impressions de plusieurs rêves qui suivirent celui que je viens de rapporter. (I inscribe here, under the title of *Memorables*, the sense or meaning

---

<sup>25</sup> “Swedenborg prit un jour la coupe de Platon, / Et, pensif, s’en alla boire à l’azur terrible.” (*Dieu*) (p. 106)

<sup>26</sup> It could be because the people called “Swedenborgians” were present in some cities (at Nantes, the captain Bernard at Besançon, Egger at Paris) [Auguste Viatte, *Victor Hugo et les Illuminés de son temps*, Montréal, Editions de l’arbre, 2<sup>e</sup> éd., 1943 (1<sup>re</sup> éd. : 1942), p. 105-106], with whom he probably wanted to keep a distance and he didn’t want to be regarded under their influence. It seems to me that he was very careful not to show Swedenborgian influence on his texts, all the more as he had considered himself to be poet-mediator between spiritual and material (Auguste Viatte, *Victor Hugo et les Illuminés de son temps*, p. 249).

<sup>27</sup> Auguste Viatte had a negative opinion, saying “from the disciples, Hugo went up hardly to the master [Swedenborg]” “Mais, des élèves, Hugo ne remonte guère au maître” (*Victor Hugo et les Illuminés de son temps*, p. 106).

<sup>28</sup> *Les Misérables* (1862) represents the history of Jean Valjean who goes through many trials to arrive at the spiritual perfection.

<sup>29</sup> Cf. “Souvent les visions du prophète suédois sont barbouillées de figures grotesques. Un de ses MÉMORABLES, nom qu’il leur a donné, commence par ces paroles [...]” (Sér, p. 776).

<sup>30</sup> Jean-Nicolas Illouz signale que la dernière séquence du récit répond à cet incipit d’*Aurélia* (note, p. 285). “On dirait que l’œuvre ultime de Gérard de Nerval se trouve placée sous le patronage de ce théosophe suédois ; les deux auteurs terminent leurs ouvrages par des visions racontées sous le nom de *Memorabilia*” (Hisashi Mizuno, “Sur le christianisme dans la Seconde Partie d’*Aurélia*”, [www.gerarddenerval.be/etudes\\_h/Mizuno\\_Christianisme.doc](http://www.gerarddenerval.be/etudes_h/Mizuno_Christianisme.doc)). \* Gabrielle Chamarat-Malandain a relevé dans *Aurélia* les termes swedenborgiens comme “le *Monde des Esprits*, les *Correspondances*, la *Jérusalem nouvelle*, le couple *microcosme-macrocosme* et le *Mémorable*”, “Echos swedenborgiens dans *Aurélia*”, *Nerval, op. cit.*, p. 123.



of several dreams which followed the dream I have reported)” (p. 185).<sup>31</sup> And, in the very last sequence of *Memorables*, Nerval assimilates Swedenborg’s expression, “in spirit:” “Je me trouvais *en esprit* à Saardam, que j’ai visitée l’année dernière. (I was *in spirit* at Saardam, which I had visited last year)” (p. 188).<sup>32</sup> Having been initiated into the mystery of the Spirit world, Nerval believed that his role was to reestablish universal harmony.<sup>33</sup>

#### 4. New Christian Religion for French Romantics: Holy Spirit and Charity (Michelet, Sand and Balzac)

The revelation of the new age of the Holy Spirit is one of the most important waves in France of 19<sup>th</sup> century. For the historian, Jules Michelet (1798-1874), the spirit of *The Imitation of Christ* and the *The Eternal Evangel* of Joachim of Fiore represent the religion of the new age<sup>34</sup>. George Sand (1804-1876) authored a spiritual novel, *Spiridion* (1839; 2<sup>e</sup> éd. 1842), in which she predicts the advent of the new age of the Holy Spirit, the thought based on John of Parma, disciple of Joachim of Fiore.<sup>35</sup> And Balzac proposed the new form of internal religion and the internal prayer based on *The Imitation of Christ* and Madame Guyon. Balzac, who had been inspired by Holy Spirit (he wrote down this experience in his “Traité de la prière/Treatise on the prayer”) keeps his religion that Saint John, and the religion of Mystic Church.<sup>36</sup> On the one hand, Jules Michelet and George Sand saw the New Age through the people and socialism; on the other hand, Balzac saw the new religion in charitable works and social welfare based on Christianity. It is note worthy that Balzac wrote *Le Curé de*

---

<sup>31</sup> Nerval avait intitulé un manuscrit de “La Pandora” *Memorabilia*\*(1), et il mentionne Swedenborg à la fin de la Préface aux *Filles du feu*\*(2), adressée à Alexandre Dumas : Les sonnets des Chimères, “Ils ne sont guère plus obscurs que la métaphysique d’Hégel ou les *mémorables* de Swedenborg, et perdraient de leur charme à être expliqués, si la chose était possible, concédez-moi du moins le mérite de l’expression” (*Les Filles du feu*, Gallimard, folio classique, p. 39 ; 『ネルヴァル全集』 II, p. 18, 入沢康夫訳). \*(1) 『ネルヴァル全集III』 p. 196, 稲生永訳、: 『パンドラ』「6 メモラビリア (夢)」。1839-1840年ウィーン滞在中の体験に基づくもの。構想の第一段階はこの時期。前半部 (1-4)、1854年発表 dans un journal. \*(2) Note par Jean-Nicolas Illouz, *Aurélia*, Gallimard, folio classique, p. 285.

<sup>32</sup> See also “puisqu’elles n’étaient pas *en esprit* comme moi” (*Aurélia*, p. 151). Se trouver, être transporté, parcourir, être conduit “en esprit” (*Abrégé*, p. 41, 43, 62, 89, 100, 120, 137, 172, 178, 229, 253, 260, 290, 305, 314, 319, 344, 347, 358) ; être, être emporté “en esprit” (Moët, *Du Ciel et de l’Enfer*, p. 25, 113, 416). Surtout “C’est pourquoi, lorsque dans l’Écriture il est dit, *être en esprit*, ou *être élevé*, *être transporté en esprit*, il faut entendre l’état de l’esprit séparé du corps, qui voit alors les cieux, les anges, et toutes les choses spirituelles, comme les prophètes les ont vus, et comme je les vois moi-même depuis vingt-six ans” (*Abrégé*, p. 120).

<sup>33</sup> “Mon rôle me semblait être de rétablir l’harmonie universelle par l’art cabalistique et de chercher une solution en évoquant les forces occultes des diverses religions.” (*Aurélia*, 1855, p. 177) ; “J’avais troublé l’harmonie de l’univers magique où mon âme puisait la certitude d’une existence immortelle.” (p. 155) ; “Cette pensée me conduisit à celle qu’il y avait une vaste conspiration de tous les êtres animés pour rétablir le monde dans son harmonie première” (p. 178) ; “retrouvons la lettre perdue ou le signe effacé” (p. 158) ; “Avec cette idée que je m’étais faite du rêve comme ouvrant à l’homme une communication avec le monde des esprits, j’espérais... j’espérais encore !” (p. 164).

<sup>34</sup> “Le Saint-Esprit, dit Joachim de Flore, c’est celui dont le règne arrive, après le règne de Jésus.” (*Histoire de France*, t. I, “Préface de 1869”, p. 28) ; Il finit au treizième siècle, quand un hardi mysticisme, dépassant la critique même, déclare qu’à l’Évangile historique succède l’Évangile éternel et le Saint-Esprit à Jésus. (*Histoire de France*, t. VII, Renaissance, “Introduction”, 1855, p. v ; 2014, p. 13)

<sup>35</sup> George Sand expose la pensée de l’”Introduction à l’Évangile éternel, écrite de la propre main de l’auteur, le célèbre Jean de Parme, général des Franciscains et disciple de Joachim de Flore” (1867, p. 430-431). The third age is the reign of Holy Spirit, predicted by saint John (1867, p. 431).

<sup>36</sup> “Devant Dieu, je suis de la religion de saint Jean, de l’Eglise mystique, la seule qui ait conservé la vraie doctrine” (*LH*, 1842/7/12)

*village* (*The Priest of Village*), the story of Véronique Graslin who works for a poor village to repair her sin, at the same time as *Séraphîta*. I would like to finish my talk by suggesting the profound influence Swedenborg may have had on Balzac, not only for his mystical and theosophical aspect, but also for his thought of charity. Daillant writes: is “[Swedenborg’s] doctrine mystic, idle, contemplative? No, it is active charity, and the moral of the Evangel”<sup>37</sup>. Balzac who had already emphasized in *Séraphîta* the importance of charity and faith<sup>38</sup>, realized in his last years *L’Envers de l’histoire contemporaine* (*The Other side of the contemporary history*), a story representing Charity in the spirit of *The Imitation of Christ*.

## Conclusion

One of the most important sources of inspiration for the French Romantics was Swedenborg’s thought introduced by *Abrégé* of Daillant de La Touche and *Heaven and Hell*, the two books of Swedenborg’s by which he is best known in France. Balzac’s *Séraphîta* played a significant role in the diffusion of Swedenborgian thought to Hugo, Nerval, Gautier, Baudelaire and Flaubert. It is remarkable that certain Romantic authors incorporated his *Séraphîta* into their work: Nerval, *Aurélia*, Gautier, *Spirite*, George Sand, *Spiridion*. Swedenborg’s influence on the French Romantics is a broad subject that needs more scholarly attention.

Among the French Romantic authors, Balzac and Nerval read Swedenborg’s works more eagerly and more profoundly than many others. In fact, Balzac said: “Swedenborg is my religion” (Letter to Madame Hanska, 1837/5/31), and Nerval wrote: “Swedenborg [is] the last Prophet”. Their reception of Swedenborg is indeed sincere and significant. Thus a further comparison of texts of Swedenborg and Nerval is an important next step.

In the singular epoch after the Revolution, there was a strong desire to reveal the spiritual world, the internal sense in all things, and the advent of the new era of the Holy Spirit. In this spiritual tide, we can see in Balzac’s works not only the doctrine of the perfection of the internal man, but also the doctrine of the charity, two inseparable aspects of religion. The relationship between Swedenborg’s and Balzac’s concepts of charity will be my next research project.

---

<sup>37</sup> “sa doctrine est-elle mystique, oisive, contemplative ? non ; c’est la charité active, la morale de l’Evangile ; n’ayant pour base et pour objet que Dieu fait homme, que le Seigneur créateur et rédempteur, *Swédenborg* prêche aux hommes l’amour de Dieu et du prochain. *Croyez*, dit-il, *et faites le bien ; faites le bien, et vous croirez*” (*Abrégé*, Discours préliminaire, p. XXXI) ; “Supposons que voulant rétablir le regne de la charité et de la foi, le Seigneur ait choisi Swédenborg pour prêcher son second avènement, et la nouvelle Église, qui doit changer la face de la terre” (p. XXXVI) ; “l’esprit et le cœur humain vont se purifier par la foi et par la charité, fruits précieux de la nouvelle Eglise, qui réunira la politique et la morale, trop longtemps séparées” (p. LXIX) ; “il a la charité et la foi, qui seules peuvent embellir la terre” (De l’homme pendant sa vie, p. 26) ; “Le Seigneur, la charité, et la foi ne font qu’un, de même que la vie, la volonté, et l’entendement dans l’homme ; si on les sépare, elles périssent et tombent, **comme une perle brisée**, et réduite en poussière”. (p. 146)

<sup>38</sup> “l’Espérance ne va pas sans la Charité, la Foi ne va pas sans la Prière : les quatre faces de ce carré sont solidaires. “ Faute d’une vertu, dit-il, l’Esprit Angélique est **comme une perle brisée**.”” (*Séraphîta*, p. 777)